Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | mówiąc: Zmieniajcie myślenie, zbliża się bowiem ― Królestwo ― Niebios, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i mówiący opamiętajcie się zbliżyło się bowiem Królestwo Niebios |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Opamiętajcie się,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) gdyż przybliżyło się Królestwo Niebios.[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [i] mówiący: Zmieniajcie myślenie, zbliżyło się bowiem królestwo niebios.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i mówiący opamiętajcie się zbliżyło się bowiem Królestwo Niebios |

1. 1) Opamiętajcie się, μετανοεῖτε, lub: zastanówcie się i zmieńcie zdanie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jl 2:12; Iz 55:7; Ez 33:11; Mt 4:17; Mk 1:15; Łk 15:10; Łk 24:47; Dz 2:38; Dz 19:4; Dz 20:21; Dz 26:20 [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dn 2:44; Dn 7:14; Mt 4:17; Mt 5:3; Mt 7:21; Mt 10:7; Mt 11:11; Mt 13:24; Mt 25:1; Mk 1:15; J 3:3; Dz 1:3 [↑](#footnote-ref-4)